

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
শিক্ষা মন্ত্রণালয়
ভবন নং ৬, বাংলাদেশ সচিবালয়
www.moedu.gov.bd
শাখা-১৯

৩৭.০০.০০০০.০৮০.২৫.০০৭.১৫- ৮৪

তারিখঃ ২৬ ফাল্গুন ১৪২২
০৯ মার্চ ২০১৬

বিজ্ঞপ্তি

বিষয় : 2016/ 2017 Chinese Government Scholarship Application (China-Bangladesh Exchange Scholarship Program).

চীন সরকারের উপর্যুক্ত বৃত্তির জন্য প্রকৃত বাংলাদেশী নাগরিকদের নিকট হতে দরখাস্ত আহবান করা যাচ্ছে। আবেদনের শেষ তারিখ **২০ মার্চ ২০১৬।**

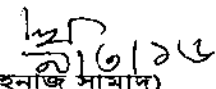
উল্লেখযোগ্য শর্তাবলী:

01. be a citizen of a country other than the people's Republic of China, and be in good health.
02. be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
03. be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
04. be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
05. be under the age of 45 and have completed at least two years of undergraduate study when applying for general scholar programs;
06. be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs;

◆ শেষ বয়স গণনার ক্ষেত্রে তারিখ হবে ২০ মার্চ, ২০১৬

নিয়মাবলীঃ

- ১। সকল আবেদনকারীকে [http:// www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua) or <http://www.campuschina.org>. ওয়েবসাইটের নির্দেশনা অনুযায়ী CSC অনলাইন আবেদন সিস্টেমের মাধ্যমে তাদের তথ্য পাঠাতে হবে।
- ২। (ক) চীন কর্তৃপক্ষের নির্ধারিত আবেদন ফরম পূরণের পাশাপাশি প্রাথমিক বাছাইয়ের জন্য প্রার্থীকে অবশ্যই নিম্নের Link-এ আবেদন করতে হবে:
http://banbeis.gov.bd/csc_china/
(খ) Online ফরম এ Submit Button এ Click করার পর প্রার্থীর প্রদত্ত e-mail ঠিকানায় প্রার্থীর ID ও Password চলে যাবে। প্রার্থীকে e-mail open করে Active link এ Click করে ID এবং Password প্রদান করতঃ আবেদন পত্রটি হুবহু print করা যাবে।
- ৩। শিক্ষা মন্ত্রণালয়ের প্রাথমিক বাছাইয়ের জন্য Print কৃত ফরম এর সাথে সকল পরীক্ষার শুধু মার্কশীটের সত্যায়িত কপি সংযুক্ত করতে হবে। চীন কর্তৃপক্ষের আবেদনের সাথে চীন সরকারের ওয়েবসাইটে চাহিত কাগজপত্রসমূহ সংযুক্ত করতে হবে।
- ৪। www.facebook.com/chinabd and bd.china-embassy.org. ঘোষণাকৃত HSK (Chinese proficiency Test) থাকলে বৃত্তির ক্ষেত্রে বিশেষ সুবিধা পাওয়া যাবে।
- ৫। বিদেশী ডিগ্রীর ক্ষেত্রে Marks conversion Certificate প্রদান করতে হবে। কোন প্রার্থীর পরীক্ষা GPA 5 scale হলে প্রাপ্ত নম্বরের সাথে ১৬ গুন করে এবং GPA 4 Scale হলে ২০ গুন করে শিক্ষা মন্ত্রণালয়ের online form এর % ঘরে লিখতে হবে। যেমন কোন প্রার্থীর প্রাপ্ত GPA 4.8 হলে 5 scale এ % হবে $(4.8 \times 16) = 76.8$
- ৬। উভয় আবেদন (হার্ডকপি) চাহিত সকল সংলগ্নীসহ আগামী **২০ মার্চ, ২০১৬** তারিখ বিকাল ৪.০০টার মধ্যে ডাকযোগে শিক্ষা মন্ত্রণালয়ের শাখা-১৯ এ প্রেরণ করতে হবে অথবা সরাসরি বাংলাদেশ সচিবালয়ের ৯নং কাউন্টারে জমা প্রদান করতে হবে।
- ৭। শিক্ষা মন্ত্রণালয়ের ও চীন কর্তৃপক্ষের আবেদন খামে ভরে প্রেরণ করতে হবে। খামের উপর Program এর লেভেল যেমন undergraduate/ Master's Program ইত্যাদি প্রযোজ্যটি লিখতে হবে।
- ৮। খামের উপর শিক্ষা মন্ত্রণালয়ের ID/ Tracking Number অবশ্যই স্পষ্টভাবে লিখতে হবে। খামের বামদিকে কোনায়ে in Duplicate কথটি লিখতে হবে। আবেদন ফরম নির্দেশনা অনুযায়ী সঠিকভাবে প্রেরিত না হলে বিবেচ্য হবেনা।
- ৯। শিক্ষা মন্ত্রণালয়ের Online ফরম পূরণ সম্পর্কিত কোন সমস্যার জন্য scholarship@banbeis.gov.bd তে e-mail করা যাবে।
- ৮। প্রার্থীদের প্রাথমিক বাছাই চূড়ান্তকরণের ক্ষমতা এ সংক্রান্ত কমিটি সংরক্ষণ করেন।


(শাহনাজ সামাদ)
উপ-সচিব

ফোনঃ ৯৫৪৫০৩২

ds_stp@moedu.gov.bd

অনুলিপি ৪(চার) পাতার সংযুক্তি-সহ বিজ্ঞপ্তিটি শিক্ষা মন্ত্রণালয়ের ওয়েবসাইটে প্রচার এবং কলেজ এবং বিশ্ববিদ্যালয় সমূহের গ্রুপ মেইলে প্রদানের অনুরোধ জানানো হলো):

সিনিয়র সিস্টেম এনালিস্ট, আই.সি.টি সেল, শিক্ষা মন্ত্রণালয়, ঢাকা।



中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

BC035/2016

The Embassy of the People's Republic of China in Bangladesh presents its compliments to the Ministry of Education, Government of the People's Republic of Bangladesh and has the honor to inform the latter of the following:

To promote the mutual understanding and friendship between China and Bangladesh, and in accordance with the announcement made by the Honorable Vice Premier Ms. Liu Yangdong in the Dhaka University on May 25, 2015, the Chinese Government has established China-Bangladesh Exchange Scholarship Program with the aim of cultivating much-needed talents for the social development of Bangladesh.

The program will provide 100 full scholarships for the coming years from 2016 to 2018, among which 30 scholarships will be provided for the academic year of 2016-2017.

In this regard, it would be highly appreciated if the esteemed Ministry could announce this program on its website and send the application documents of qualified candidates to the Chinese Embassy in Dhaka before March 31, 2016.

All the applicants are required to forward their information through the CSC on-line Application System for Study in China by visiting the website www.csc.edu.cn/laihua.

The applicants will be awarded the scholarship based on their HSK (Chinese Proficiency Test) level and be announced at www.facebook.com/chinabd and bd.china-embassy.org.

Enclosed herewith are the relative documents:

I) 2016/2017 Chinese Government Scholarship Application

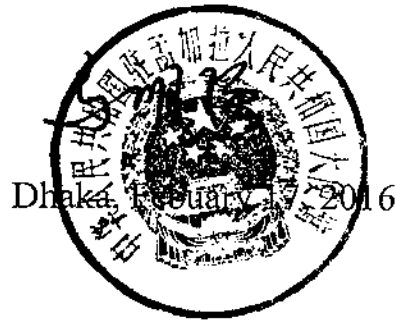
II) Instructions of the CSC Online Application System for International Students

III) Physical Examination Form

It is highly appreciated if the esteemed Ministry could keep the department concerned informed to make necessary arrangements for the initial recruitment and go through the relevant formalities as early as possible.

The Embassy of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Education the Assurances of its highest consideration.

Attached: As stated.



Ministry of Education
Government of the People's
Republic of Bangladesh
DHAKA

cc:

1、Ministry of Foreign Affairs
Government of the People's
Republic of Bangladesh
DHAKA

2、Ministry of Information Affairs
Government of the People's
Republic of Bangladesh
DHAKA

2016/2017 Chinese Government Scholarship Application

The 2016/2017 Chinese Government Scholarship is now open for application. Online application and the corresponding application documents should be submitted to application receiving agency no later than April 1st, 2016. For more information, please refer to www.csc.edu.cn/laihua.

Eligibility: To be eligible, applicants must

- be a citizen of a country other than the People's Republic of China, and be in good health.
- be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- be under the age of 45 and have completed at least two years of undergraduate study when applying for general scholar programs;
- be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs.

Application Documents (in duplicate)

- a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English) .
- b) Notarized highest diploma (photocopy): Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- c) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- d) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 200 words for undergraduates, 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
- e) Recommendation letters: Applicants for graduate programs or senior scholar programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
- f) Applicants for music studies are requested to submit a CD of their own works. Applicants for fine arts programs must submit a CD of their own works which include two sketches, two color paintings and two other works.
- g) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.
- h) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form designed by the Chinese quarantine authority can be downloaded from <http://www.csc.edu.cn/laihua> or <http://www.campuschina.org>). The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
- i) Applicants with Admission Letter from designated universities should enclose the letter in the application package.
- j) Applicants with valid HSK Certificate should enclose it in the application package.

NOTE: The above documents should be bound on top left corner (in duplicate). No application documents will be returned.

Instructions of the CSC Online Application System for International Students

Step 1: Visit <http://www.csc.edu.cn/laihua> or www.campuschina.org and click "*Application Online for International Students*".

Step 2: Read "*Tips for online application*" carefully before clicking "NEXT" to the registration page.

Step 3: After registration, log in with your user name and password. Choose *Chinese Government Scholarship* as your scholarship type unless you are applying for other Cooperation Program Scholarship.

Step 4: Fill in the correct **Agency Number**. An Agency Number represents a specific application receiving agency. It is listed in the first blank under the "PERSONAL DATA". Please make sure you fill it in correctly, otherwise you will not be able to continue your online application or your application will not be accepted..

Your "**Agency Number**" is 0501.

Step 5: Fill in the **Online Application Form** truly, correctly and completely following the steps listed on the left of the page.

Applicants are required to select a discipline before choosing their majors. Please refer to the Disciplines Index, which could be downloaded from Help, if you have any doubt about the disciplines and majors.

Step 6: Click *Preview* and check your **Application Form** carefully before submitting it. Click *Confirmation of Submit* to submit your **Application Form**.

Step 7: Download the completed **Application Form** by clicking *Download Application* and print two hard copies.

Step 8: Prepare other supporting documents as required and send the full package of application documents (in duplicate) to the dispatching authorities.

Step 9: You can make changes to your application by clicking *Retrieve Application* on the left of the page. But make sure to submit it again by clicking *Confirmation of Submit* after finishing all the changes. Otherwise, the retrieved application will become invalid and your new application will not be received either.

- Please use Internet Explorer (6.0 or 7.0). Menu selection functions may not work in other browsers.
- Only Chinese and English are accepted for the online application.

外国人 体格 检查 表
FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章)
现在通讯地址 Present mailing address						

外国人体格检查表

FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章) Photo (Stamped Official Stamp)																																										
现在通讯地址 Present mailing address																																																
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type																																												
<p>过去是否患有下列疾病: (每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered “Yes” or “No”)</p> <table border="0"> <tr> <td>斑疹 伤寒</td> <td>Typhus fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>菌 痢</td> <td>Bacillary dysentery</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>小儿麻痹症</td> <td>Poliomyelitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>布氏杆菌病</td> <td>Brucellosis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>白 喉</td> <td>Diphtheria</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>病毒性肝炎</td> <td>Viral hepatitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>猩 红 热</td> <td>Scarlet fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>产褥期链球</td> <td>Puerperal streptococcus infection</td> <td></td> </tr> <tr> <td>回 归 热</td> <td>Relapsing fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td>菌 感 染</td> <td></td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> </tr> <tr> <td>伤寒和付伤寒</td> <td>Typhoid and paratyphoid fever</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td>流行性脑脊髓膜炎</td> <td>Epidemic cerebrospinal meningitis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td colspan="3"></td> </tr> </table>							斑疹 伤寒	Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢	Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	小儿麻痹症	Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病	Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	白 喉	Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎	Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	猩 红 热	Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球	Puerperal streptococcus infection		回 归 热	Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	伤寒和付伤寒	Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				流行性脑脊髓膜炎	Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes			
斑疹 伤寒	Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢	Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																											
小儿麻痹症	Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病	Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																											
白 喉	Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎	Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																											
猩 红 热	Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球	Puerperal streptococcus infection																																												
回 归 热	Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																											
伤寒和付伤寒	Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																														
流行性脑脊髓膜炎	Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																														
<p>是否患有下列危及公共秩序和安全的病症: (每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered “Yes” or “No”)</p> <table border="0"> <tr> <td>毒物癡</td> <td>Toxicomania</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td>精神错乱</td> <td>Mental confusion</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td>精神病 Psychosis:</td> <td>躁狂型 Manic psychosis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td></td> <td>妄想型 Paranoid psychosis</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td colspan="3"></td> </tr> <tr> <td></td> <td>幻觉型 Hallucinatory</td> <td><input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes</td> <td colspan="3"></td> </tr> </table>							毒物癡	Toxicomania	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				精神错乱	Mental confusion	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					妄想型 Paranoid psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					幻觉型 Hallucinatory	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes															
毒物癡	Toxicomania	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																														
精神错乱	Mental confusion	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																														
精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																														
	妄想型 Paranoid psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																														
	幻觉型 Hallucinatory	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes																																														
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg																																											
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck																																												
视力 左 L		矫正视力 左 L		眼																																												
Vision 右 R		Corrected vision 右 R		Eyes																																												
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes																																												
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils																																												
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen																																												

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system																	
其他所见 Other abnormal findings																					
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)			心电图 ECC																		
化验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)																					
<p>未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病:</p> <p>None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table border="0"> <tr> <td>霍乱</td> <td>Cholera</td> <td>性病</td> <td>Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病</td> <td>Yellow fever</td> <td>肺结核</td> <td>Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫</td> <td>Plague</td> <td>艾滋病</td> <td>AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风</td> <td>Leprosy</td> <td>精神病</td> <td>Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease	黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis	鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS	麻风	Leprosy	精神病	Psychosis
霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease																		
黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis																		
鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS																		
麻风	Leprosy	精神病	Psychosis																		
意 见 Suggestion		检查单位盖章 Official Stamp																			
医师签字 Signature of physician		日期 Date																			